



Hector Berlioz
Fantastická symfónia, op. 14
„Epizóda zo života umelca“

Slovenská filharmónia
Zdeněk Košler

1. Sny. Vážne
2. Ples
3. Scéna na vidieku
4. Cesta na popravisiko
5. Sabat čarodejníc

Iba tri roky delia vznik *Berliozovej Fantastickej symfónie* od smrti L. van Beethovena, ale zážitkový a myšlienkový svet, ktorý sa pri jej sledovaní otvára, je ovzdušiu hudobného klasicizmu na desaťročia vzdialený. Novátorstvo tejto „inštrumentálnej drámy“, inšpirovanej skladateľovou nenaplnenou láskou k írskkej herečke Harriet Smithsonovej sa totiž neobmedzuje na rýdzo hudobnú oblasť ako u väčšiny Berliozových súčasníkov; nespočíva iba v totálnom narušení tradičnej dramaturgie klasickeho symfonického cyklu a nevyčerpáva sa len v obrovskom dare melodickéj invencie či v legendárnom inštrumentačnom majstrovstve, pre ktoré dodnes nenachádzame slová. Fantastická symfónia zaujme predovšetkým odvahou, s akou sa francúzsky skladateľ priznáva k individuálnemu zážitku, i vyzývavosťou, s akou odhaľuje svoje najtajnejšie citové zátkutia. Berlioz vstúpil do epochy, ktorá ešte nemohla prijať jeho tvorbu, a tak nečudo, že premiéra Fantastickej symfónie 5. decembra 1830 zapôsobila na parížske publikum priam šokujúco. Heinrich Heine, jeden z mála Berliozových súčasníkov, ktorí pochopili genialitu nového diela, na okraj prvého predvedenia povedal: „...potom prišla na rad Berliozova symfónia, bizarný nočný kus, ktorý sa iba chvíľami rozjasní tu a tam poletujúcim ženským rúchom či sirovožltým bleskom ironie. Najlepši je sabat čarodejníc, v ktorom omšu slúži diabol a v ktorom sa s neuveriteľným sarkazmom paroduje katolícka cirkevná hudba. Je to fraška, pri ktorej všetky utajené hady, ktoré nosíme v srdci, radostne sychia.“

Zdeněk Košler pôsobil po ukončení dirigentského odboru na AMU v opere pražského Národného divadla. Prvý prenikavý medzinárodný úspech zaznamenal na dirigentskej súťaži vo francúzskom Besangone. Ďalším triumfom bolo víťazstvo na Mitropoulosovej súťaži v New Yorku v r. 1963, ktoré Košlerovi vynieslo ročné asistentské miesto po boku L. Bernsteina. Skvelé umelecké úspechy predurčili Košlera na vedúce funkcie v našich popredných operných i symfonických inštitúciách. Košlerovo dirigentské umenie sa teší mimoriadnej popularite i v cudzine, o čom svedčí umelcovo dvojročné šéfdirigentské angažmán v berlínskej Komickej opere i jeho opakované koncertné vystúpenia s najlepšími orchestrami v Európe, USA, Japonsku a i.

Slovenská filharmónia vznikla v r. 1949 a pri jej zrode stál Václav Talich, umelec svetového mena. Pod jeho vedením získal orchester dokonalé technické a umelecké základy a v priebehu troch rokov sa vypracoval na európsku úroveň. Po Talichovi prevzal vedenie orchestra zasl. um. dr. Ľudovít Rajter. Z majstrov taktovky, ktorí stáli za dirigentským pultom Slovenskej filharmónie treba uviesť aspoň H. Abendrotha, H. Scherchena, F. Konwitschného, J. Martinona, M. Sargenta, A. Pedrottiho, D. Dixon, C. Abbada, A. Doratiho a H. Swarowského. Od r. 1961 je umeleckým šéfom orchestra dirigent Ladislav Slovák. Orchester absolvoval celý rad zahraničných zájazdov (Taliansko, Sovietsky zväz, NSR, Rakúsko, Francúzsko, Anglicko, Poľsko, Belgicko, Holandsko a i.).

Hudobná a zvuková réžia Ing. Igor Boháček
Zodpovedná redaktorka Marta Glasová

Nahrané v Koncertnej sieni
Slovenskej filharmónie.
október—november 1972 v Bratislave

Hector Berlioz
Phantastische Sinfonie, op. 14
„Episode aus dem Leben
eines Künstlers“

Die Slowakische Philharmonie
Zdeněk Košler

1. Träumereien. Leidenschaften
2. Ein Ball
3. Auf dem Lande
4. Der Gang zum Hochgericht
5. Hexensabbat

Nur drei Jahre trennen die Entstehung von *Berlioz' Phantastischer Sinfonie* vom Tode L. van Beethovens, aber die Erlebnis- und Gedankenwelt, die sich uns beim Zuhören eröffnet, ist eine, dem musikalischen Klassizismus um Jahrzehnte entfernte Atmosphäre. Das Neuartige dieses „instrumentalen Dramas“, inspiriert durch die unerfüllte Liebe des Komponisten zur irischen Schauspielerin Harriet Smithson, begrenzt sich nicht nur auf rein musikalisches Gebiet, wie beim Großteil von Berlioz' Zeitgenossen: es beruht nicht nur auf totaler Umwälzung der traditionellen Dramaturgie des klassischen sinfonischen Zyklus und erschöpft sich nicht nur in der großartigen Gabe melodischer Invention oder in der legendären instrumentalen Künstlerschaft, für die wir bis heute keine Worte finden. Die Phantastische Sinfonie fasziniert vor allem durch ihren Mut, mit welchem der französische Komponist sich mit Herausforderung zum individuellen Erlebnis bekennt und die geheimsten Winkel seiner Gefühle enthüllt. Berlioz trat in eine Zivilisations-epoche, die es noch nicht verstand sein Werk anzunehmen, und so ist es nicht verwunderlich, daß die Premiere der Phantastischen Sinfonie am 5. Dezember 1830 auf das Pariser Publikum geradezu schockierend wirkte. Heinrich Heine, einer der wenigen Zeitgenossen Berlioz', der die Genialität des neuen Werkes erfaßte, sagte am Rande der Erstaufführung: „...nachher kam Berlioz' Sinfonie an die Reihe, ein bizarres Nachtstück, nur zeitweilig erhellt von hin und her flatternden Frauengewändern oder von schwefelgelben Blitzen der Ironie. Das Beste ist der Hexensabbat, in dem der Satan die Messe liest.“

Zdeněk Košler wirkte, nach Absolvierung der Dirigentenklasse der Musikhochschule, an der Oper des Prager Nationaltheaters. Den ersten durchschlagenden internationalen Erfolg verzeichnete Košler beim Dirigentenwettbewerb im französischen Besangon. Ein weiterer Triumph war der Sieg beim Mitropoulos-Wettbewerb in New York im Jahre 1963, der Košler eine Assistentenstelle an der Seite L. Bernsteins, für die Dauer eines Jahres, einbrachte. Die schönen künstlerischen Erfolge prädestinierten Košler für führende Funktionen in unseren hervorragendsten Opern- und sinfonischen Institutionen. Košlers Dirigentenkunst erfreut sich auch im Ausland außergewöhnlicher Popularität, wovon das zweijährige Engagement als Chefdirigent an der Komischen Oper in Berlin und auch seine wiederholten Konzertauftritte mit den besten Orchestern in Europa, USA, Japan asf. zeugen.

Die *Slowakische Philharmonie* entstand im Jahre 1949 unter der Leitung Václav Talichs, des Künstlers von Weltruf. Unter Talichs Stabführung errang das Orchester vollkommene technische und künstlerische Grundlagen und arbeitete sich innerhalb von drei Jahren auf europäisches Niveau durch. Nach Talich übernahm Dr. Ľudovít Rajter, Verdienter Künstler, die Leitung des Orchesters. Von den Meistern des Taktstocks, die am Dirigentenpult der Slowakischen Philharmonie standen, müssen nur einige erwähnt werden: H. Abendroth, H. Scherchen, F. Konwitschny, J. Martinon, M. Sargent, A. Pedrotti, D. Dixon, C. Abbado, A. Dorati und H. Swarowsky. Seit dem Jahre 1961 ist Ladislav Slovák künstlerischer Chef des Orchesters, das eine ganze Reihe Auslandstourneen absolvierte (Italien, Sowjetunion, BRD, Österreich, Frankreich, England, Polen, Belgien, Holland u. a.).

Cover © Juraj Linzboth 1972
Photo © Olga Bleyová 1972

Hector Berlioz
Fantastic Symphony, op. 14
„An Episode in the life
of an artist“

Slovak Philharmonic Orchestra
Zdeněk Košler

1. Visions and Passions
2. A ball
3. In the country
4. The procession to the stake
5. The witches sabbath

Just three years have elapsed between L. van Beethoven's death and the creation of *Berlioz' Phantastic Symphony*. However, its emotional and intellectual connotations are completely different from the atmosphere of musical classicism. This „instrumental drama“, inspired by composer's unfulfilled love to the Irish actress Harriet Smithson, is new not only in the purely musical respect, which is the case of most contemporaries of Berlioz. It is new not only in a total break with the traditional dramaturgy of the classical symphonical cycle and in an immense gift of melodic invention or legendary instrumental perfection unparalleled till this day. The Phantastic Symphony fascinates the hearer first of all with the composer's courage to confess his individual experience and with his provocative exposure of his innermost emotions. Berlioz has entered an era that was still unable to accept his work and the première of the symphony on the 5th December 1830 literally shocked the Paris audience. Heinrich Heine, one of few Berlioz' contemporaries who have grasped the geniality of the new work, wrote on the occasion of its première: „...and then came Berlioz' symphony, a bizarre dark composition, brightened only now and then by the rustle of a feminine robe or by a poisonous lightning of irony. Its best part is the Sabbath of Witches where the devil serves the mass (and where the church music is parodied with an incredible sarcasm. It is a farce which makes all secret snakes in our hearts whisper with delight)“.

Zdenek Košler, after having graduated as a conductor at the Academy of Musical Arts, has joined the opera of Prague National Theatre. He won his first remarkable international success at the conductors' competition in Besangon. Another triumph was his victory at Mitropoulos competition in New York in 1963. As a consequence, he was active as an assistant conductor of Leonard Bernstein. Notable artistic successes have led Košler to prominent positions in our operatic and symphonic institutions. He is extremely popular abroad, which is confirmed by two years spent as a conductor-in-chief of Komische Oper in Berlin and repeated visits to European, American, and Japanese centres of music.

The *Slovak Philharmony* was founded in 1949 and the witness of its birth was the famous conductor Václav Talich. Under his guidance the orchestra has perfected its technical and artistic basis and after some three years it achieved a solid niveau. After Talich the philharmony was directed by Dr. Ľudovít Rajter. Among those who conducted the Slovak Philharmony were H. Abendroth, H. Scherchen, F. Konwitschny, J. Martinon, M. Sargent, A. Pedrotti, D. Dixon, C. Abbado, A. Dorati, H. Swarowsky etc. Since 1961 the artistic chief of the orchestra has been Ladislav Slovák. The Slovak Philharmony played in many European countries (e. g. Italy, Soviet Union, Germany, Austria, France, England, Poland, Belgium, the Netherlands, etc.).

Notes by Ivan Marton
Opus n. p., Dunajská 22, Bratislava — ČSSR
Exported by Slovart Bratislava
Printed by Grafobal n. p. Skalica
Made in Czechoslovakia

Гектор Берлиоз:
Фантастическая симфония
(Эпизод из жизни художника)

Словацкая филармония
ЗДЕНЕК КОШЛЕР

1. Мечты. Страсти
2. Бал
3. Сцена из деревни
4. Путь на плаху
5. Шабаш ведьм

Всего три года отделял создание „ФАНТИЧЕСКОЙ СИМФОНИИ“ БЕРЛИОЗ смерти Л. Бетховена, но впечатление и философия, раскрываемые в ней, словно на десятилетия отделяют ее от музыкального классицизма. Авторство этой „инструментальной драмы“, новленной неразделенной любовью композитора к ирландской арктисе Гарриет Смес, не ничено чисто музыкальной областью, как у большинства современников Берлиоза: оно заключено не только в тотальном разрушении традиционной драматургии классического симфонического цикла и не исчерпывается колоссальным мелодической инвенции или легендарным терством инструментализации, для выражения восхищения которым до сегодняшнего дня невозможно найти слов. „Фантастическая симфония“ интересна прежде всего отвагой, с которой французской композитор обращаются к индивидуальному переживанию, и вызовом, который автор открывает тайное тайных своего чувства. Берлиоз вступил в цивилизованную эпоху, и сиюбную принять его произведение, поэтому чудо, что премьера „Фантастической симфонии“ состоявшейся 5 декабря 1830 г, вызвала у парижской публики шок негодования. Генрих Гейне, один из немногих современников Берлиоза, который понял гениальность нового произведения, после премьеры мимоходом сказал: „...потом пришла за симфонией Берлиоза, бизарная темная композиция, осветленная только тогда и тогда же шелестом женского платья или молнией иронии. Ее лучший эпизод — шабаш ведьм, в котором все притавшиеся в наших сердцах змеи радостно шипят“.

После окончания класса дирижирования в консерватории изящных искусств ЗДЕНЕК КОШЛЕР работал в опере пражского Национального театра. Первый убедительный успех Кошлера пришел на конкурсе дирижеров в Безансоне. Следующим триумфом была победа в конкурсе Mitropoulos в Нью-Йорке в 1963 году, в результате которой Кошлер получил ангажемент на ассистента-дирижера и в течение года работал у Л. Бернштейна. Большие артистические успехи предопределили карьеру Кошлера, в результате которых он стал видным дирижером лучших оперных и симфонических оркестров. Дирижеское мастерство Кошлера нашло широкую популярность не только у себя на родине, но и за границей, о чем свидетельствует двухгодичный ангажемент на место главного дирижера в берлинской Кемической опере и повторение концертов с лучшими оркестрами Европы, США, Японии и т. д.

СЛОВАЦКАЯ ФИЛАРМОНИЯ была создана в 1949 году, ее основателем был всемирно известный дирижер ВАЦЛАВ ТАЛИХ. Под руководством оркестра приобрел совершенные технические и художественные основы, а в течение трех лет вырос в оркестр европейского уровня. После Талиха оркестром руководил Людвиг Райтер. За пультom словацкой филармонии стояли такие мастера дирижеского искусства как Г. Абендрот, Г. Шерхен, Ф. Конвичны, Ж. Мартинон, М. Саргент, А. Педротти, Д. Диксон, Д. Аббадо, А. Дорати, Г. Сваровский. С 1961 г художественным руководителем оркестра является Ладислав Словак. Оркестр гастролировал в Италии, СССР, ФРГ, Австрии, Франции, Англии, Польше, Бельгии, Голландии